

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti arasında gömrük məsələləri üzrə qarşılıqlı yardım haqqında Saziş

Bundan sonra «Razılığa gələn Tərəflər» adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Latviya Respublikası Hökuməti,

gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının hər iki ölkənin iqtisadi və ictimai maraqlarına, həmçinin ticarətin qanuni maraqlarına ziyan vurduğunu nəzərə alaraq,

malların idxalı və ya ixracı zamanı gömrük rüsumları, digər vergilər, ödəniş və ya yığımların tutulması və toplanmasının və həmçinin qadağan, məhdudiyət və nəzarət müddələrinin müvafiq şəkildə həyata keçirilməsinin təmin edilməsinin əhəmiyyətini nəzərə alaraq,

gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının qarşısının alınması və idxal, ixrac rüsum və vergilərinin dəqiq toplanmasının təmin edilməsi səylərinin gömrük orqanları arasında əməkdaşlıq yolu ilə daha səmərəli olacağını qəbul edərək,

Gömrük Əməkdaşlığı Şurasının Qarşılıqlı İnzibati Yardım haqqında 5 dekabr 1953-cü il tarixli Təvsiyəsini nəzərə alaraq,

eləcə də BMT-nin himayəsi altında tərtib olunmuş Narkotik Vasitələr haqqında Vahid Konvensiyanın (Nyu-York, 30 mart 1961-ci il), Psixotrop Maddələr haqqında Konvensiyanın (Vyana, 21 fevral 1971-ci il), həmçinin BMT-nin Narkotik Vasitələr və Psixotrop Maddələrin qeyri-qanuni dövriyyəsinə qarşı mübarizə haqqında Konvensiyanın (Vyana, 20 dekabr 1988-ci il) müddələrini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Təriflər

Maddə 1

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

1. «gömrük qanunvericiliyi» — malların idxalına, ixracına, tranzitinə və ya gömrük orqanları tərəfindən tutulan gömrük rüsumlarına, digər vergilərə, ödənişlərə və ya yığımlara, yaxud qadağan, məhdudiyət və ya nəzarət tədbirlərinin həyata keçirilməsi üçün hər hansı digər gömrük proseduruna dair qanun və qaydalarla müəyyən edilmiş müddəalar;
2. «hüquq pozuntusu» — gömrük qanunvericiliyinin hər hansı şəkildə pozulması və eləcə də bu qanunvericiliyin pozulmasına yönəldilmiş hər hansı bir cəhd;
3. «gömrük orqanı» — Azərbaycan Respublikasında Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi və Latviya Respublikasında Dövlət Gəlirlər Xidməti Milli Gömrük İdarəsi;

4. «sorgu göndərən gömrük orqanı» — gömrük məsələlərində yardım üçün sorgu göndərən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli gömrük orqanı;

5. «sorgu alan gömrük orqanı» — gömrük məsələlərində yardım üçün sorgu alan Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli gömrük orqanı;

6. «nəzarətli göndəriş» — bir və ya bir neçə ölkənin ərazisində bu ölkələrin səlahiyyətli orqanlarının razılığı ilə və onların nəzarəti altında, qanunvericiliyi pozan şəxslərin müəyyən edilməsi məqsədilə, narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və ya onları əvəz edən maddələrin, silahların, hərbi sursatın, zəhərli qazların, partlayıcı və radioaktiv maddələrin qeyri-qanuni və ya şübhə doğuran partiyalarının ölkədən aparılması, ölkə ərazisindən keçirilməsi və ölkəyə gətirilməsinə icazə verilməsi metodları.

Sazişin tətbiq edilmə dairəsi

Maddə 2

1. Razılığa gələn Tərəflər öz gömrük orqanları vasitəsilə və bu Sazişdə əks olunmuş müddəalara uyğun olaraq bir-birlərinə qarşılıqlı yardım göstərirlər:

- a) gömrük qanunvericiliyinə düzgün əməl edilməsinin təmin edilməsi məqsədilə;
- b) gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının qarşısının alınması, təhqiq edilməsi və ona qarşı mübarizə aparılması məqsədilə;
- c) gömrük qanunvericiliyinin tətbiqinə aid sənədlərin təqdim edilməsi/xəbərdarlıq edilməsi hallarında.

2. Bu Saziş çərçivəsində yardım, sorgu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq və sorgu alan gömrük orqanının səlahiyyətləri və imkanları daxilində göstərilməlidir. Lazım gəldikdə, sorgu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq, gömrük orqanı digər səlahiyyətli orqan tərəfindən yardım almaq üçün tədbir görə bilər.

Məlumatın çatdırılması

Maddə 3

1. Gömrük orqanları sorgu əsasında bir-birini aşağıdakı məsələlərin dəqiqliyinin təmin edilməsinə kömək edə biləcək bütün məlumatlarla təmin etməlidirlər:

- a) gömrük orqanları tərəfindən tutulan gömrük rüsumlarının, digər vergilərin, ödənişlərin və yığımların toplanması haqqında, xüsusilə, gömrük məqsədləri üçün malların dəyərinin qiymətləndirilməsində və onların tarif təsnifatının təsis edilməsində kömək edə biləcək məlumat;
- b) idxal və ixrac zamanı qadağan və məhdudiyətlərin həyata keçirilməsi;

c) Razılığa gələn Tərəflərdən biri və ya hər ikisi tərəfindən bağlanmış digər razılaşmaların əhatə etmədiyi malların mənşə ölkəsinin təyin edilməsinin milli qaydalarının tətbiqi.

2. Əgər sorğu alan gömrük orqanı sorğu edilən məlumata malik deyilsə, o, sorğu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq bu məlumatı axtarmalıdır.

3. Sorğu alan gömrük orqanı məlumatı özü üçün axtardığı kimi axtarmalıdır.

Maddə 4

Gömrük orqanları sorğu əsasında bir-birini aşağıdakı məlumatla təmin etməlidirlər:

a) Razılığa gələn bir Tərəfin dövlətinin ərazisinə idxal olunmuş malların Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisindən qanuni yolla ixrac olunub-olunmaması;

b) Razılığa gələn bir Tərəfin dövlətinin ərazisindən ixrac olunan malların Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə qanuni yolla idxal olunub-olunmaması;

c) Razılığa gələn bir Tərəfin dövlətinin ərazisindən ixrac zamanı əlverişli dövriyyəyə tətbiq olunan malların Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisinə lazımi şəkildə idxal olunub-olunmaması və belə malların məruz qaldığı hər hansı gömrük nəzarəti tədbirləri haqqında məlumatla.

Maddə 5

Razılığa gələn bir Tərəfin gömrük orqanı öz xüsusi təşəbbüsü ilə və ya sorğu əsasında Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük orqanını gömrük qanunvericiliyinin pozulmasına dair məsələlərdə istifadə oluna bilən, xüsusilə aşağıdakı məsələlərə aid bütün məlumatlarla təmin etməlidir:

a) Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozması məlum olan və ya şübhə doğuran şəxslər barədə;

b) malların qeyri-qanuni daşınmasında istifadə edilən yeni vasitə və metodlar barədə;

c) qeyri-qanuni daşınma obyektı olması məlum olan mallar barədə;

d) Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında istifadə olunması məlum olan və ya şübhə doğuran nəqliyyat vasitələri və konteynerlər barədə;

e) Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında istifadə olunması məlum olan və ya şübhə doğuran yerlər barədə.

Maddə 6

1. Razılığa gələn bir Tərəfin gömrük orqanı öz xüsusi təşəbbüsü ilə və ya sorğu əsasında Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük orqanını Razılığa gələn həmin Tərəfin dövlətinin

ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozan, yaxud pozması aşkara çıxan, müəyyən edilmiş, yaxud planlaşdırılmış işlər barədə mövcud olan bütün məlumatı əks etdirən arayışlar, şahid ifadələri və ya sənədlərin təsdiq olunmuş surətləri ilə təmin etməlidir.

2. İşlərin və sənədlərin əslə yalnız onların təsdiq edilmiş surətləri kifayət etmədikdə tələb oluna bilər. Göndərilən işlər və sənədlər mümkün qədər tez geri qaytarılmalıdır.

Maddə 7

Bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş sənədlər eyni məqsədlə hər hansı formada hazırlanmış kompüter məlumatları ilə əvəz oluna bilər. Materialın şərhə və ya istifadə edilməsi üçün bütün müvafiq məlumatlar eyni zamanda təmin edilməlidir.

Şəxslər, mallar və nəqliyyat vasitələri üzərində nəzarət

Maddə 8

Razılığa gələn bir Tərəfin gömrük orqanı öz səlahiyyətləri və imkanları daxilində öz xüsusi təşəbbüsü ilə, yaxud Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük orqanının sorğusu əsasında aşağıdakılar üzərində nəzarəti təmin etməlidir:

- a) Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozması və ya pozmuş olması məlum olan və ya şübhə doğuran şəxslərin hərəkəti, xüsusilə onun ərazisinə daxil olması və onu tərk etməsi;
- b) Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında istifadə olunması məlum olan və ya şübhə doğuran hər hansı nəqliyyat vasitələri və konteynerlər;
- c) Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük orqanı tərəfindən onun dövlətinin ərazisinə və ya ərazisindən ciddi qanunsuz daşınmaya səbəb olması və ya şübhə doğurması barədə məlumat verilmiş malların hərəkəti.

Nəzarətli göndəriş

Maddə 9

1. Əgər Tərəflərin müvafiq daxili hüquq sistemlərinin əsas prinsipləri icazə verirsə, Razılığa gələn Tərəflər öz imkanları çərçivəsində qarşılıqlı surətdə bağlanmış sazişlər və ya razılaşmalar əsasında, beynəlxalq səviyyədə nəzarətli göndərişin müvafiq istifadəsinə icazə vermək üçün və narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və ya onları əvəz edən maddələrin, silahların, hərbi sursatın, zəhərli qazların, partlayıcı və radioaktiv maddələrin qeyri-qanuni dövriyyəsi ilə əlaqədar olan şəxsləri müəyyən etmək və onlara qarşı hüquqi tədbirlər görmək məqsədilə lazımi ölçü götürməlidirlər.

2. Nəzarətli göndərişin həyata keçirilməsi barədə qərar hər bir hal üçün ayrıca qəbul edilməlidir. Zəruri hallarda və Razılığa gələn Tərəflərin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, Razılığa gələn Tərəflər əldə olunmuş maliyyə razılaşmaları və anlaşmalarını nəzərə ala bilərlər.

3. Nəzarətli göndərişi razılaşdırılmış qeyri-qanuni partiyalar səlahiyyətli orqanların qarşılıqlı razılığı ilə dayandırıla və narkotik vasitələr, psixotrop maddələr və ya onları əvəz edən maddələr, silahlar, hərbi sursat, zəhərli qazlar, partlayıcı və radioaktiv maddələrlə toxunulmamış və ya yerindən götürülmüş, yaxud tam və ya qismən yeri dəyişdirilmiş halda davam etməsinə icazə verilə bilər.

Araşdırmalar

Maddə 10

1. Sorğu əsasında, sorğu alan gömrük orqanı sorğu göndərən gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyinə zidd olan, yaxud olması aşkara çıxan əməliyyatlarla bağlı bütün rəsmi araşdırmalara başlamalıdır. O, belə araşdırmaların yekunları haqqında sorğu göndərən gömrük orqanına məlumat verməlidir.
2. Bu araşdırmalar sorğu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq surətdə həyata keçirilməlidir. Sorğu alan gömrük orqanı özü üçün fəaliyyət göstərdiyi kimi fəaliyyət göstərməlidir.
3. Sorğu alan gömrük orqanı sorğu göndərən gömrük orqanının vəzifəli şəxslərinə belə araşdırmalarda iştirak etmək üçün icazə verə bilər.

Ekspertlər və şahidlər

Maddə 11

1. Əgər Razılığa gələn bir Tərəfin məhkəmə və ya səlahiyyətli orqanları gömrük qanunvericiliyinin pozulması ilə əlaqədar sorğu göndərərsə, Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük orqanı öz vəzifəli şəxslərinə həmin məhkəmə və ya səlahiyyətli orqanlar qarşısında ekspert və ya şahid kimi iştirak etmək səlahiyyəti verə bilər. Belə vəzifəli şəxslər, onlar tərəfindən vəzifələrinin icrası zamanı müəyyən edilmiş faktlar barədə məlumat verəcəklər. İştirak üçün sorğuda vəzifəli şəxsin hansı işdə və hansı qismdə iştirak edəcəyi dəqiq göstərilməlidir.
2. Ekspert və şahidlərə səlahiyyət verən sorğuda məsələnin mahiyyəti və dəvət olunmuş vəzifəli şəxslərin səlahiyyətləri dəqiq təyin edilməlidir. Gömrük orqanlarının vəzifəli şəxslərinin ekspert və şahidlər kimi iştirak etməsi üçün dəvət Razılığa gələn Tərəflərin qüvvədə olan qanunvericiliyinə müvafiq olaraq tərtib edilməlidir.

Məlumat və sənədlərdən istifadə edilməsi

Maddə 12

1. Bu Saziş üzrə alınan məlumatdan, sənədlərdən və digər məlumat vasitələrindən, onları təqdim edən gömrük orqanının yazılı şəkildə razılığı olmadan, bu Sazişdə müəyyən edilən məqsədlərdən fərqli digər məqsədlər üçün istifadə olunmamalıdır. Bu müddəalar narkotik vasitələrə, psixotrop maddələrə və ya onları əvəz edən maddələrə, silahlara, hərbi sursata, zəhərli qazlara, partlayıcı və radioaktiv maddələrə dair qanunvericiliyin pozulmasına aid məlumata, sənədlərə və digər məlumat vasitələrinə tətbiq olunmur.

2. Bu Sazişlə əlaqədar hər hansı formada təqdim edilən məlumat konfidensial xarakter daşmalıdır. Bu məlumatın rəsmi məxfiliyi məcburi xarakterə malik olmalıdır və o, məlumatı alan Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq eyni xarakterli məlumata və sənədlərə şamil edilən müdafiə altında tərtib edilməlidir.

3. Bu Sazişin məqsədlərinə müvafiq şəkildə və tərtib edilmə dairəsində, Razılığa gələn Tərəfin gömrük orqanı öz şahidlik qeydlərində, arayışlarında və ifadələrində və məhkəmə orqanlarına təqdim olunan protokollarında və ittihamnamələrində bu Sazişə müvafiq şəkildə dəlil kimi əldə edilmiş məlumat və sənədlərdən istifadə edə bilər.

Məhkəmədə dəlil kimi istifadə edilən belə məlumat və sənədlər və onlara verilən əhəmiyyət milli qanunvericiliyə müvafiq surətdə müəyyən edilməlidir.

Sənədlərin çatdırılması/xəbərdarlıq

Maddə 13

Sorğu əsasında, sorğu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə əsasən sorğu göndərən gömrük orqanından əldə olunmuş, bu Sazişin tətbiq edilmə dairəsində olan bütün sənədləri və qərarları, sorğu alan gömrük orqanı öz ərazisində yaşayan və ya qeydiyyatda olan fiziki və ya hüquqi şəxslərə çatdırmalıdır/xəbərdar etməlidir.

Yardım üçün sorğunun forma və məzmunu

Maddə 14

1. Bu Sazişə aid olan sorğular yazılı şəkildə verilməlidir. Sorğunun icra edilməsi üçün lazım olan sənədlər sorğuya əlavə olunmalıdır. Təcili hallarda tələb olunduqda, şifahi şəkildə verilən sorğu qəbul oluna bilər, lakin gecikdirilmədən yazılı şəkildə təsdiq olunmalıdır.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə aid olan sorğuya aşağıdakı məlumatlar daxil edilməlidir.

- a) sorğu göndərən gömrük orqanı,
- b) tələb olunan tədbirlər,
- c) sorğunun mövzusu və səbəbi,
- d) aid olan qanunvericilik və digər hüquqi əsaslar,
- e) araşdırmaların obyektini olan fiziki və ya hüquqi şəxslərin mümkün qədər dəqiq və müfəssəl göstərilməsi,
- f) 12-ci maddədə olan hallar istisna olunmaqla, müvafiq faktların qısa məzmunu.

3. Sorğu, sorğu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin rəsmi dilində və ya ingilis dilində və ya sorğu alan gömrük orqanına münasib olan hər hansı digər dildə təqdim edilməlidir.

4. Əgər sorğu formal tələblərə cavab vermirsə, bu sorğuda düzəliş və ya tamamlamaların edilməsi tələb oluna bilər; bununla ehtiyat tədbirlərinin ardıcılığı pozulmamalıdır.

Yardım göstərmək öhdəliyindən istisnalar

Maddə 15

1. Əgər sorğu alan gömrük orqanı yardım göstərilməsinin dövlət suverenliyinə, ictimai asayişə, təhlükəsizliyə və ya sorğu alan gömrük orqanının mənsub olduğu dövlətin digər mühüm maraqlarına zərər gətirə biləcəyini hesab edirsə, yaxud Razılığa gələn Tərəfin ərazisində sənaye, ticarət və ya peşə sirlərinin pozulmasına səbəb olacağını güman edirsə, həmin dövlət yardımdan imtina edə və ya bu yardımı yalnız müəyyən şərtlər qəbul olunduqda göstərə bilər.
2. Yardım göstərmək üçün sorğu yerinə yetirilmədiyi təqdirdə, sorğu göndərən gömrük orqanı gecikdirilmədən xəbərdar edilməli və yardım göstərməkdən imtinaya dair səbəblər barədə məlumatlandırılmalıdır.

Xərclər

Maddə 16

Hər bir gömrük orqanı bu Sazişin həyata keçirilməsində dövlət xidməti işçiləri olmayan ekspertlərə, şahidlərə, yazılı və şifahi tərcüməçilərə ödənilmiş vəsait istisna olunmaqla, çəkilmiş xərclərin ödənilməsinə dair bütün iddialardan imtina etməlidir.

Sazişin həyata keçirilməsi

Maddə 17

1. Bu Saziş üzrə göstərilən yardım bilavasitə Razılığa gələn Tərəflərin gömrük orqanları arasında göstəriləlidir.
2. Razılığa gələn Tərəflərin gömrük orqanları bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün müfəssəl hazırlıq tədbirləri barədə birgə qərar verməlidirlər.
3. Razılığa gələn Tərəflərin gömrük orqanları bu Sazişin şərh və ya tətbiq edilməsi zamanı yaranmış hər hansı fikir ayrılığını qarşılıqlı razılıqla həll etməyə çalışmalıdırlar. Həlli tapılmayan fikir ayrılığı diplomatik kanallarla həll edilməlidir.

Ərazi üzrə tətbiq edilmə

Maddə 18

Bu Saziş Razılığa gələn hər iki Tərəfin dövlətinin gömrük ərazisində tətbiq olunmalıdır.

Sazişin qüvvəyə minməsi və müddətinin başa çatması

Maddə 19

1. Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır.
2. Bu Saziş, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan bütün dövlətdaxili prosedurları Razılığa gələn Tərəflərin yerinə yetirməsi barədə sonuncu yazılı bildirişin tarixindən sonra doxsanıncı gündən qüvvəyə minəcəkdir.
3. Razılığa gələn Tərəf Sazişin müddətinin başa çatmasından üç ay əvvəl onun qüvvəsinin dayandırılması niyyəti barədə yazılı şəkildə bildiriş verir və belə bildiriş verildiyi tarixdən sonra Saziş altı ay müddətində qüvvədə olacaqdır.

Bunları təsdiq edərək, müvafiq səlahiyyətə malik aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzalamışlar.

Bakı şəhərində 3 oktyabr 2005-ci ildə Azərbaycan, latış və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər autentikdir. Bu Sazişin müddəalarının şərh edilməsində hər hansı bir fikir ayrılığı olduqda ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Latviya Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

«Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik Toplusu»nda dərc edilmişdir (31 mart 2006-cı il, № 3, maddə 213) («VneshExpertService» LLC).

1 mart 2006-cı il tarixli, 65-IIIQ nömrəli Qanun ilə təsdiq edilmişdir («VneshExpertService» LLC).

© VneshExpertService LLC